SHIHAB JOURNAL OF HUMANITIES
Volume (2), Issue (3) (Sept, 2026)
ISSN: 3136-2958

مجلة الشهاب للعلوم الإنسانية
المجلد (2) العدد 3 سبتمبر 2026
ردمد: 3136-2958

Su pports sonores et audiovisuels dans l'enseignement du FLE chez les étudiants universitaires à Zawiya en Libye

Analyse documentaire contextualisée et perspectives didactiques

Intissar Albachir Loka
Doctorante – Académie libyenne
intesar.loka26@gmail.com

Received: 01/9/2026 Revised: 10/9/2026 Accepted: 30/9/2026 Publication: 10/11/2026

Résumé

La compréhension orale constitue un enjeu majeur de l'apprentissage du français langue étrangère (FLE) à l'université, notamment dans les environnements où les occasions d'exposition au français en dehors des cours demeurent limitées. Cet article examine l'apport des supports sonores et audiovisuels pour les étudiants des départements de français de l'Université de Zawiya, en Libye. La recherche adopte une démarche documentaire et analytique, fondée sur la confrontation de publications scientifiques récentes, d'études relatives au contexte universitaire libyen et de référentiels de didactique des langues. L'analyse fait ressortir quatre conditions déterminantes : l'adéquation des documents au niveau linguistique, la correspondance entre images et parole, la progression des consignes d'écoute et l'évaluation de tâches diversifiées. Les travaux consultés ne justifient pas une supériorité générale de la vidéo : les bénéfices diffèrent selon les objectifs, les compétences et l'accompagnement pédagogique. Un dispositif de cours adapté à l'enseignement universitaire du FLE à Zawiya est proposé, ainsi que des critères pour son évaluation ultérieure. Les conclusions portent sur des implications didactiques étayées par la littérature et ne constituent pas des mesures de performance recueillies auprès d'étudiants de Zawiya.

Mots-clés : FLE ; étudiants universitaires ; Université de Zawiya ; compréhension orale ; documents sonores ; audiovisuel.

الملخص

يتناول البحث توظيف الوسائط الصوتية والسمعية البصرية في تنمية الفهم الشفهي للغة الفرنسية بوصفها لغة أجنبية لدى طلبة الجامعة في مدينة الزاوية بليبيا .ويعتمد منهجًا وصفيًا تحليليًا قائمًا على مراجعة الدراسات العلمية الحديثة والأبحاث المتصلة بتعليم الفرنسية في الجامعات الليبية والمرجعيات التربوية المتخصصة .وقد أظهرت المقارنة بين الأدبيات أن فاعلية الوسيط لا تتحدد بمجرد وجود الصوت أو الصورة، بل ترتبط بمستوى الطلبة اللغوي، ووضوح العلاقة بين الصورة والخطاب، وتدرج أنشطة الاستماع، ومدى ملاءمة أساليب التقويم .ويقدم البحث تصورًا منظمًا لتوظيف النص المسموع والتسجيل الصوتي والفيديو داخل مقررات اللغة الفرنسية بجامعة الزاوية، مع مناقشة شروط التنفيذ وحدود الاستفادة من نتائج الدراسات المنشورة .وتقتصر النتائج المعروضة على التحليل العلمي للمراجع، دون نسب بيانات ميدانية أو نتائج اختبارية إلى طلبة الجامعة.

الكلمات المفتاحية :اللغة الفرنسية لغة أجنبية؛ طلبة الجامعة؛ جامعة الزاوية؛ الفهم الشفهي؛ الوسائط الصوتية؛ الوسائط السمعية البصرية.

1. Introduction

À l'université, comprendre le français parlé ne consiste plus seulement à reconnaître des mots courants. L'étudiant doit suivre un exposé, saisir l'organisation d'un argument, prendre des notes, interpréter des références culturelles et répondre à une situation de communication. Ces opérations sollicitent simultanément la perception du signal sonore, la mémoire de travail, les connaissances lexicales et l'expérience du discours. Elles deviennent particulièrement exigeantes dans un environnement où le français est principalement rencontré au sein des cours et des ressources pédagogiques.

L'Université de Zawiya comprend des formations en langue française, notamment au sein de la Faculté des lettres et de la Faculté des langues et de la traduction, comme l'indiquent les informations institutionnelles publiées par l'université (Université de Zawiya, s. d.). Ce cadre universitaire appelle une réflexion distincte de celle qui concerne les élèves du collège : les étudiants ont des objectifs académiques, des besoins de spécialisation, des pratiques numériques et des capacités de réflexion métalinguistique qui modifient le choix des documents et la nature des tâches.

Les supports sonores offrent une diversité de voix, de débits et de situations communicatives. Les vidéos y ajoutent des gestes, des lieux, des actions et parfois des sous-titres. Ce supplément d'information peut contribuer à l'interprétation du message, mais il peut également détourner l'attention vers des éléments visuels qui ne répondent pas aux objectifs linguistiques. La théorie de l'apprentissage multimédia insiste précisément sur la coordination des canaux et la gestion de la charge cognitive (Mayer, 2021). Les synthèses consacrées à l'apprentissage des langues invitent, elles aussi, à distinguer les qualités d'un support de l'efficacité du scénario pédagogique qui l'entoure (Montero Perez, 2022 ; Tan et al., 2022).

L'intérêt de la présente recherche est de replacer cette discussion dans la formation universitaire en FLE à Zawiya. Elle cherche à déterminer dans quelles conditions une exposition audio ou audiovisuelle peut soutenir une compréhension orale de niveau universitaire, sans confondre l'attractivité d'un média, la réussite immédiate à une tâche et l'acquisition durable de compétences. Sa contribution réside dans une analyse argumentée de la littérature et dans la formulation d'un cadre didactique directement pertinent pour ce public.

2. Problématique et questions de recherche

En contexte universitaire libyen, l'enseignant de FLE doit souvent articuler la progression linguistique avec des objectifs de communication académique et de compréhension de documents authentiques. Saleh (2023), dans une étude consacrée aux erreurs et à l'intégration des technologies en classe de FLE en Libye, souligne la nécessité de démarches pédagogiques ajustées aux difficultés des apprenants. Alsadag (2023), à partir de productions d'étudiants de l'Université d'Aljufra, documente de son côté certaines interférences entre l'arabe et le français. Ces études n'évaluent pas l'effet d'une vidéo à Zawiya, mais elles rappellent que le niveau et le contexte linguistique doivent être pris en compte avant de choisir un dispositif d'écoute.

La difficulté n'est pas de savoir si une vidéo paraît plus moderne qu'un enregistrement. Elle est de définir ce qui est effectivement travaillé : déchiffrer le signal sonore, repérer une information ciblée, inférer le sens d'une expression ou construire une interprétation globale en mobilisant des indices visuels. La même vidéo peut faciliter l'accès au sujet tout en laissant subsister des obstacles phonétiques et syntaxiques. Inversement, un document audio sans image peut favoriser l'attention portée au débit et à la segmentation lorsque les consignes sont adaptées.

La question centrale est donc la suivante : comment les supports sonores et audiovisuels peuvent-ils être intégrés de façon pertinente aux activités de compréhension orale destinées aux étudiants universitaires de FLE à Zawiya ? Trois questions la précisent :

1. Quels apports et quelles limites la recherche identifie-t-elle pour le document sonore et le document audiovisuel dans la compréhension orale en langue étrangère ?
2. Quels facteurs liés au niveau linguistique, aux consignes et aux ressources pédagogiques doivent guider leur emploi chez les étudiants universitaires à Zawiya ?
3. Quelle organisation des séances et de leur évaluation permettrait de développer la réception orale et audiovisuelle dans les cours universitaires de FLE ?

Ces questions relèvent d'une investigation documentaire et didactique. Elles n'exigent donc pas de poser des hypothèses statistiques sur une population qui n'a pas été interrogée ni testée dans le cadre de cet article.

3. Objectifs et intérêt de la recherche

3.1. Objectifs

1. Clarifier les compétences mobilisées par l'écoute et par la réception audiovisuelle dans la formation universitaire en FLE.
2. Examiner les résultats convergents et divergents des travaux récents sur la vidéo, les enregistrements et les aides textuelles à l'écran.
3. Contextualiser ces apports au regard des besoins d'apprentissage du français dans les universités libyennes et des formations de Zawiya.
4. Définir un ensemble de choix pédagogiques et de critères d'évaluation utilisables dans un enseignement universitaire de compréhension orale.

3.2. Intérêt scientifique

Le travail distingue trois niveaux souvent confondus : le format d'entrée de l'information, les opérations de compréhension effectuées par l'étudiant et le résultat effectivement mesuré. Il permet de confronter les synthèses internationales avec des publications portant sur la réalité universitaire libyenne, tout en explicitant ce qui reste à vérifier localement. Cette démarche évite d'extrapoler automatiquement à Zawiya des résultats produits auprès d'enfants scolarisés ou d'étudiants anglophones d'autres pays.

3.3. Intérêt pédagogique

Pour les enseignants et les responsables de cours, l'intérêt réside dans des décisions concrètes : sélectionner des extraits adéquats, répartir les écoutes, prévoir ou retirer des sous-titres, élaborer des tâches de repérage et d'inférence, organiser l'interaction et vérifier les acquis au-delà du seul questionnaire. L'objectif est d'associer les moyens disponibles à une progression communicative adaptée aux étudiants.

4. Le contexte universitaire de Zawiya

4.1. Public et finalités des études de français

Le public visé est constitué des étudiants suivant des formations universitaires de langue française dans la ville de Zawiya. L'étude s'intéresse en particulier aux situations de réception rencontrées dans les modules de langue, de communication et de pratique orale. Les besoins incluent le suivi d'un dialogue, la compréhension d'un entretien, l'identification de la thèse d'un exposé, la prise de notes et la discussion d'un document lié à la vie universitaire. Le niveau d'entrée peut varier d'un étudiant à l'autre ; une adaptation pertinente suppose donc un diagnostic linguistique fondé sur des tâches, et non sur la seule année d'inscription.

La présence institutionnelle du français à Zawiya est attestée par les pages de l'Université de Zawiya consacrées à ses départements et programmes (Université de Zawiya, s. d.). Cette information confirme le cadre de pertinence de la recherche, mais elle ne fournit ni un effectif d'étudiants par niveau, ni une mesure de leur compréhension orale, ni un inventaire à jour des matériels utilisés dans les salles. Ces éléments exigeraient une enquête dédiée avant toute généralisation locale.

4.2. Contraintes et ressources dans l'environnement libyen

Les travaux portant sur le FLE en Libye décrivent l'importance de l'environnement linguistique arabophone, des écarts entre les systèmes linguistiques et de l'accès aux supports de formation. Saleh (2023) discute les difficultés de remédiation et l'intégration des technologies, tandis que Seuide (2026) analyse les défis pédagogiques, sociolinguistiques et institutionnels des étudiants non francophones dans les universités libyennes. Ces contributions éclairent un contexte national ; elles ne démontrent pas que les mêmes contraintes se présentent avec une intensité identique dans toutes les salles de cours de Zawiya.

La pertinence d'un support doit ainsi être évaluée en fonction de sa disponibilité effective, de son adéquation au niveau des étudiants et des possibilités de réécoute. Une ressource courte et bien didactisée, accessible hors connexion, peut avoir davantage de valeur qu'un catalogue volumineux rarement exploité. L'enseignement universitaire gagne à privilégier la continuité des activités de réception, de reformulation et de discussion plutôt que la simple multiplication des médias.

5. Cadre conceptuel et théorique

5.1. Compréhension orale et réception audiovisuelle

La compréhension orale associe des traitements ascendants, comme la reconnaissance phonologique et lexicale, et des traitements descendants, comme l'anticipation par le contexte et les connaissances du sujet. Dans l'écoute d'un exposé, l'étudiant doit repérer les termes essentiels, suivre les enchaînements logiques et reconstruire la position de l'intervenant. Le volume complémentaire du Cadre européen commun de référence pour les langues distingue notamment la réception orale de la réception audiovisuelle et fournit des descripteurs de compétences qui permettent de calibrer les tâches selon les niveaux (Conseil de l'Europe, 2020).

Le visionnement d'un entretien ou d'un reportage exige de coordonner les propos avec les gestes, les lieux et les objets. Une réponse correcte peut être obtenue grâce aux paroles, aux images ou à leur

combinaison. Il convient donc de distinguer l'évaluation de l'intelligibilité du signal oral de celle de la compréhension d'une scène multimodale. Les deux dimensions sont légitimes, mais ne doivent pas être présentées comme des mesures identiques.

5.2. Fonction des documents sonores

Le document sonore rend possible l'écoute de voix variées et de registres différents de ceux utilisés par l'enseignant. Il favorise un travail ciblé sur les liaisons, le rythme, les accents, l'organisation du discours et la prise de notes. Il peut également être interrompu à un endroit précis, puis repris pour confronter les réponses à l'énoncé réellement entendu. Chez l'étudiant universitaire, l'audio convient particulièrement aux entretiens, aux podcasts explicatifs, aux consignes et aux extraits de conférences préparés par une activité de pré-écoute.

Ce support n'est pourtant pas neutre : une vitesse excessive, un enregistrement dégradé ou un lexique inconnu peuvent concentrer les efforts sur le décodage et empêcher l'identification des idées importantes. Les difficultés ne justifient pas une traduction intégrale préalable ; elles invitent à sélectionner la durée des extraits, à préparer quelques notions et à donner une consigne de réception adaptée à chaque passage.

5.3. Fonction des documents audiovisuels

Le document audiovisuel associe le discours à un environnement perceptible. Les gestes, les situations et les expressions des locuteurs peuvent faciliter l'identification des référents et soutenir l'interprétation pragmatique. Montero Perez (2022) montre néanmoins que les effets du visionnement diffèrent selon le contenu, le niveau de langue, les sous-titres et l'objectif évalué. L'apport de l'image ne se réduit donc pas à rendre un document plus attrayant : il dépend de son lien sémantique avec le message.

Broutin et Kartal (2023) accordent une place centrale à la didactisation de la vidéo. Un extrait choisi pour son authenticité ne devient une ressource pédagogique qu'après définition des objectifs, sélection des passages pertinents et conception des tâches. À l'université, cette médiation permet de passer d'un simple visionnement à l'analyse d'un dialogue, d'une argumentation ou d'une situation interculturelle, suivie d'une reformulation et d'une prise de position.

5.4. Charge cognitive et congruence entre image et parole

Selon Mayer (2021), l'apprentissage multimédia exige une sélection, une organisation et une intégration pertinentes des informations verbales et visuelles. Un schéma ou une scène qui éclaire la parole peut réduire certaines incertitudes ; en revanche, une succession d'images décoratives, de textes superposés et de sons simultanés peut disperser l'attention. Le principe opératoire est la congruence : les indices visuels retenus doivent aider à réaliser la tâche linguistique visée.

Dans une activité de compréhension universitaire, il est ainsi préférable de demander d'abord d'identifier la question traitée par un intervenant, puis de vérifier ses arguments à l'écoute, plutôt que de multiplier d'emblée les consignes d'observation, de lecture, de traduction et de prise de notes. L'étayage visuel demeure utile lorsqu'il peut être relié explicitement à ce qui est entendu.

5.5. Sous-titres, légendes et niveaux de compétence

Les sous-titres en langue maternelle et les légendes en français ne soutiennent pas exactement les mêmes opérations. Les premiers peuvent faciliter l'accès au contenu, mais orienter l'attention vers la traduction ; les secondes peuvent aider à associer la chaîne sonore aux formes écrites. Dans une étude auprès de 250 étudiants de niveaux variés, Pujadas et Muñoz (2024) montrent que les légendes en langue cible soutiennent la compréhension télévisuelle, avec un bénéfice supplémentaire qui n'est plus significatif au niveau C2. Les participantes et participants de cette enquête étudiaient l'anglais dans un autre contexte ; il ne s'agit pas de résultats mesurés auprès de francisants libyens.

Pour les étudiants de Zawiya, la décision de montrer les légendes doit ainsi découler du niveau de réception et du but de la séance. Un premier visionnement sans texte peut servir à identifier le thème ; un second avec légendes françaises peut soutenir la vérification lexicale ; une dernière écoute sans aide permet d'observer si l'étudiant reconstruit le sens à partir de l'oral.

5.6. Évaluation de la compréhension et transfert

Les questions à choix multiple offrent une mesure pratique du repérage d'informations, mais ne couvrent pas toutes les exigences de la compréhension universitaire. Un étudiant peut sélectionner la bonne option en s'appuyant sur une image sans comprendre la relation argumentative énoncée. Les

évaluations devraient combiner des items de repérage, des tâches de prise de notes, des reformulations courtes et l'identification de la position du locuteur. Une tâche différée sur un autre document peut, de plus, distinguer l'aide reçue pendant l'activité de l'acquisition durable.
La méta-analyse de Liu et Aryadoust (2024), consacrée aux tests d'écoute en L2, souligne précisément le rôle du format des questions et des conditions d'administration. Une comparaison solide entre audio et vidéo devrait donc employer un contenu linguistique et un niveau de difficulté comparables, tenir compte du niveau initial et éviter d'attribuer à la modalité seule les effets d'une consigne plus guidée.

6. Études antérieures et positionnement

6.1. Recherches sur les supports et l'évaluation

Montero Perez (2022) propose une synthèse sur le visionnement en langue seconde et sur les formes de texte présentes à l'écran. La revue révèle que les effets varient selon les finalités, notamment la compréhension, l'apprentissage lexical et la réception du discours. Tan, Abd Samad et Ismail (2022), à partir de 46 travaux recensés dans une revue systématique, examinent pour leur part les ressources de l'entrée audiovisuelle multimodale. Ces deux contributions convergent vers une conception conditionnelle de l'efficacité : le type de document, le rapport entre image et parole et les caractéristiques des apprenants importent davantage qu'un jugement uniforme sur la vidéo.
Liu et Aryadoust (2024) analysent 28 études primaires et 43 échantillons indépendants portant sur l'évaluation de l'écoute. Leur effet moyen positif en faveur de la vidéo demeure de faible ampleur ($g = 0{,}297$) et varie avec les conditions méthodologiques. Shin et Lee (2024), chez de jeunes apprenants d'anglais, montrent également que la difficulté d'écoute peut compter autant que la forme audiovisuelle de la présentation. Ces résultats empêchent de présumer qu'une classe universitaire de Zawiya obtiendrait nécessairement de meilleurs scores en présence d'images.
L'étude de Pujadas et Muñoz (2024) déplace le débat vers les aides écrites et le niveau linguistique des étudiants, tandis que la méta-analyse de Sutton et Webb (2026), fondée sur 56 expériences et 75 tailles d'effet, observe des bénéfices d'apprentissage après exposition audiovisuelle, avec des différences liées aux types de vidéos. Ensemble, ces travaux encouragent la sélection de ressources éducatives orientées vers des objectifs explicites et une évaluation indépendante de la seule impression de facilité.

6.2. Contributions en FLE et dans le contexte libyen

Broutin et Kartal (2023) montrent l'intérêt de transformer une vidéo authentique en séquence didactique construite. Leur approche fournit un cadre pour définir les opérations de préparation, d'observation, d'écoute et de réinvestissement. En contexte libyen, Saleh (2023) étudie les erreurs et l'intégration des technologies dans l'enseignement du FLE, en soulignant les besoins de remédiation. Alsadag (2023) examine, dans un autre établissement universitaire libyen, des productions écrites et les interférences de la langue première ; cette étude n'évalue pas la compréhension audiovisuelle, mais attire l'attention sur l'hétérogénéité linguistique du public.
La réflexion didactique d'Altaieb (2026) sur l'exploitation de l'audiovisuel en FLE insiste sur l'intérêt des supports authentiques, des activités de compréhension et du guidage de l'enseignant. De son côté, Seuide (2026) met en lumière les difficultés rencontrées par les étudiants non francophones dans les universités libyennes. Ces publications sont particulièrement utiles pour contextualiser le sujet. Toutefois, aucune d'elles, dans les informations étudiées, ne constitue une comparaison contrôlée de supports sonores et audiovisuels réalisée auprès des étudiants de l'Université de Zawiya.

6.3. Synthèse critique et lacune de recherche

Trois constats structurent le positionnement de l'article. D'abord, les bénéfices de l'audiovisuel ne sont ni automatiques ni homogènes : le niveau, le texte, la vidéo et l'évaluation modifient les résultats. Ensuite, le travail didactique de l'enseignant – choix d'un extrait, consigne, répétition et discussion – fait partie intégrante du dispositif. Enfin, les études sur le FLE en Libye mettent en évidence des enjeux de formation et de ressources, mais il reste nécessaire de documenter directement les pratiques et les performances de compréhension orale dans les départements de français de Zawiya.
La spécificité de ce travail est d'articuler ces trois plans dans une analyse destinée à l'enseignement universitaire : une lecture critique des preuves disponibles, une définition des compétences visées et

une proposition de parcours pédagogique dont les résultats pourront être évalués dans une étude de terrain ultérieure.

7. Méthodologie

7.1. Nature et champ de l'étude

La recherche repose sur une analyse documentaire qualitative, comparative et contextualisée. Son objet n'est pas de mesurer actuellement le niveau des étudiants de Zawiya, mais de dégager, à partir d'études publiées et de documents institutionnels, les conditions pédagogiques de l'usage des supports sonores et audiovisuels dans leur formation en FLE. Le lieu retenu est l'Université de Zawiya, en Libye ; la population concernée est celle des étudiants universitaires apprenant le français. Le champ thématique se limite à la réception orale et audiovisuelle, avec leurs prolongements vers la prise de notes et l'échange oral.

7.2. Corpus et critères de sélection

Le corpus documentaire réunit des ouvrages et référentiels reconnus, des articles de synthèse sur l'audiovisuel en acquisition des langues, des travaux de didactisation de la vidéo et des publications concernant le FLE en Libye. La sélection a privilégié les publications récentes, principalement de 2020 à 2026, et les sources dont les références éditoriales sont identifiables. Le document institutionnel de l'Université de Zawiya a été utilisé uniquement pour confirmer l'existence de formations en français. La recherche n'est pas présentée comme une revue systématique exhaustive ; elle vise une synthèse thématique raisonnée de travaux directement pertinents.

7.3. Procédure d'analyse

Les références ont été lues selon cinq catégories : compétence étudiée ; modalité de présentation ; rôle des aides visuelles ou textuelles ; caractéristiques des participants ; nature de la preuve et limites de transférabilité. Les résultats rapportés par les auteurs sont distingués des propositions pédagogiques formulées dans le présent article. La confrontation des sources permet de dégager des thèmes récurrents, puis de construire une grille d'aide au choix des supports pour les cours universitaires de FLE.

7.4. Limites et portée

L'analyse ne comporte ni questionnaire, ni entretien, ni séance expérimentale, ni données individuelles recueillies à Zawiya. Elle ne permet donc pas d'estimer la fréquence des pratiques locales ni de conclure à une amélioration chiffrée de la compréhension orale des étudiants. Les indications relatives aux contraintes libyennes proviennent de publications nationales et restent à vérifier pour chaque établissement. Les propositions de séquences constituent un résultat de conception didactique, dont l'utilité pratique peut ensuite être étudiée par une enquête de terrain.

8. Résultats de l'analyse documentaire

8.1. L'efficacité dépend de l'adéquation entre support et compétence

Le premier résultat de la confrontation des études est l'absence d'une hiérarchie générale entre lecture par l'enseignant, audio et vidéo. Les trois modalités peuvent répondre à des buts différents : focaliser l'attention sur la chaîne parlée, restituer une situation de communication ou donner accès à une combinaison d'indices. Dans les synthèses de Montero Perez (2022) et de Liu et Aryadoust (2024), la valeur des images dépend de la compétence évaluée et des conditions du support. Le principe de choix ne peut donc pas être « plus de vidéo », mais « une modalité cohérente avec la compétence visée ».

Tableau (1) : Fonctions didactiques comparées des supports

Support	Apport recherché	Point de vigilance	Usage universitaire pertinent
Lecture oralisée	Interaction et régulation immédiate	Débit et reformulations variables	Préparation d'un échange ou clarification ciblée
Enregistrement audio	Écoute attentive, diversité des voix, prise de notes	Débit, lexique et qualité sonore	Entretien, consigne ou bref exposé
Document audiovisuel	Indices situationnels et pragmatiques	Images distrayantes, sous-titres envahissants	Reportage, dialogue ou présentation authentique

8.2. Les indices visuels sont utiles s'ils expliquent le discours

Le deuxième résultat est que la congruence entre images et paroles demeure un critère central. Tan et al. (2022) insistent sur les ressources contextuelles offertes par la multimodalité, tandis que Mayer (2021) met en garde contre les informations concurrentes. Ainsi, une scène montrant les interlocuteurs et leurs actions peut aider à identifier les intentions communicatives ; une animation sans rapport avec le propos peut au contraire augmenter l'effort de sélection. Cette distinction est particulièrement importante lorsqu'un enseignant évalue la compréhension d'un argument et non la reconnaissance du décor.

8.3. Les aides et les répétitions doivent évoluer avec les objectifs

Le troisième résultat concerne le séquençage. Une écoute globale sert à situer le message ; une deuxième écoute oriente l'attention vers les informations importantes ; une troisième peut soutenir la prise de notes ou une reformulation. Les légendes françaises constituent une aide possible, mais leur bénéfice dépend du niveau de langue et de la tâche (Pujadas et Muñoz, 2024). Les étudiants doivent ainsi apprendre à utiliser les aides sans substituer systématiquement la lecture du texte à la réception orale.

8.4. La contextualisation universitaire est indispensable

Le quatrième résultat est une exigence de transfert prudent. Une partie importante des données internationales concerne des apprenants d'anglais ou des groupes plus jeunes ; les travaux libyens décrivent souvent les conditions générales de l'enseignement du FLE sans mesurer l'effet comparé des supports. L'enseignement à Zawiya demande donc une adaptation des thèmes, des niveaux et des critères de réussite, puis une observation locale. Une ressource pertinente pour un étudiant préparant un exposé universitaire ne se réduit pas à celle utilisée avec un débutant du cycle secondaire.

Tableau (2) : Apports majeurs des références retenues pour l'analyse

Référence	Apport documenté	Conséquence pour les cours de FLE à Zawiya
Conseil de l'Europe (2020)	Descripteurs de réception orale et audiovisuelle	Définir les tâches selon la compétence et le niveau
Mayer (2021)	Principes de traitement de l'information multimédia	Privilégier des images en rapport avec le message
Montero Perez (2022)	Variabilité des effets du visionnement et du texte à l'écran	Choisir les aides en fonction du but de compréhension
Tan et al. (2022)	Synthèse sur l'entrée audiovisuelle multimodale	Évaluer la complémentarité des indices
Broutin et Kartal (2023)	Construction didactique du document vidéo	Préparer consignes, pauses et activités de réemploi
Saleh (2023) ; Seuide (2026)	Enjeux de l'enseignement universitaire du FLE en Libye	Adapter les ressources au contexte linguistique et institutionnel
Liu et Aryadoust (2024)	Effet moyen limité de la vidéo dans les tests d'écoute	Éviter toute présomption de supériorité du format
Pujadas et Muñoz (2024)	Relation entre légendes et niveau des étudiants	Moduler l'affichage des légendes françaises
Sutton et Webb (2026)	Effets de l'exposition audiovisuelle selon les catégories de vidéos	Privilégier des contenus liés à des objectifs d'apprentissage

9. Proposition didactique pour les étudiants de Zawiya

9.1. Principes de conception

Une séance universitaire de compréhension orale peut être organisée autour d'un document lié à la vie académique, à une question sociale ou à une situation professionnelle. Le choix de l'extrait dépend d'un niveau identifié et d'une visée explicite : comprendre l'idée directrice, repérer deux arguments,

identifier l'attitude du locuteur ou relever les informations nécessaires à une synthèse. Il est utile de disposer, quand les droits d'utilisation le permettent, d'une version audio, d'une version vidéo et d'une transcription réservée à la phase de vérification. Les documents doivent être suffisamment courts pour autoriser plusieurs tâches sans fatiguer l'attention.
Pour les premiers niveaux, les questions peuvent porter sur le sujet, les participants et les informations essentielles. Pour des étudiants plus avancés, elles gagneront à traiter les connecteurs, les inférences, la position du locuteur et la reformulation synthétique. L'enseignant ne doit pas donner toutes les aides dès le début : leur introduction progressive permet d'observer ce que l'étudiant comprend et ce qui exige un étayage supplémentaire.

9.2. Organisation d'une séquence universitaire

Le tableau suivant décrit une organisation adaptable à un cours d'environ une heure. Il s'agit d'un outil de planification pédagogique, non d'un compte rendu d'expérience conduite auprès d'étudiants de Zawiya.

Tableau (3) : Séquence de compréhension orale et audiovisuelle pour un cours universitaire de FLE

Étape	Activité	Opération de l'étudiant	Évaluation ou trace
1. Préparation	Présentation du thème et de deux mots-clés	Activer les connaissances utiles	Hypothèses initiales notées
2. Écoute globale	Passage audio sans transcription	Identifier le sujet et la situation	Réponse courte au sujet du message
3. Écoute sélective	Second passage audio avec consignes	Repérer faits et arguments	Tableau de prise de notes
4. Réception audiovisuelle	Visionnement du passage correspondant	Vérifier le sens par les gestes et le contexte	Justification des hypothèses
5. Analyse guidée	Réécoute ponctuelle et légendes françaises si nécessaires	Relier forme orale, lexique et sens	Reformulation individuelle
6. Réinvestissement	Discussion et bref document nouveau	Résumer, comparer, prendre position	Grille de critères de compréhension

9.3. Critères d'évaluation

L'évaluation peut être fondée sur quatre critères distincts : identification du thème et de la situation ; repérage d'informations explicites ; compréhension de relations logiques ou d'intentions ; reformulation fidèle à l'oral ou à l'écrit. Chaque critère doit être associé à une consigne et à des indicateurs observables. Les résultats peuvent être consignés par étudiant et comparés avec une tâche de niveau équivalent, afin d'éviter de confondre la mémorisation d'un document déjà étudié avec un progrès de compétence.
Pour une étude empirique ultérieure, il serait souhaitable de déterminer le niveau initial, de contrôler la durée et le contenu linguistique des documents, d'équilibrer les groupes et de comparer les résultats de tâches individuelles. Les questionnaires de satisfaction pourraient compléter les mesures de compréhension, mais ils ne les remplaceraient pas. L'adhésion des étudiants à la vidéo et leur performance sont deux phénomènes différents.

10. Discussion

10.1. Une question de médiation plutôt que de technologie

L'analyse montre que le débat sur l'efficacité des supports sonores et audiovisuels gagne à être déplacé du matériel vers la médiation pédagogique. Les résultats des méta-analyses sont nuancés, et le travail de Broutin et Kartal (2023) explique pourquoi : la qualité d'une séquence dépend des opérations proposées à partir du document. Une vidéo accompagnée de consignes imprécises peut produire une activité passive ; un enregistrement bref, exploité en plusieurs étapes, peut soutenir une compréhension analytique exigeante. Cette observation conduit à conserver plusieurs supports dans un même cursus universitaire.

10.2. Place de l'étudiant universitaire

L'étudiant n'est pas seulement destinataire d'un contenu. Il peut formuler des hypothèses, sélectionner les informations utiles, comparer les arguments entendus et justifier son interprétation. Ces démarches répondent à des besoins spécifiques de l'université : suivre un cours, comprendre une conférence, discuter une question culturelle et construire une parole personnelle. L'introduction de documents authentiques doit ainsi s'accompagner d'outils d'analyse du discours et d'occasions d'interaction, sous peine de limiter le travail à une succession de visionnements.

10.3. L'enjeu des ressources dans le contexte libyen

Les publications libyennes invitent à considérer les supports comme des ressources pédagogiques intégrées à une organisation d'enseignement, et non comme des objets techniques isolés (Saleh, 2023 ; Seuide, 2026 ; Altaieb, 2026). À Zawiya, les choix pertinents devront être confrontés aux besoins déclarés par les enseignants, au niveau des étudiants et aux moyens réellement disponibles. Il serait imprudent de conclure, sur la seule base de ces publications, à une insuffisance matérielle uniforme de tous les départements ou à un déficit mesuré chez les étudiants visés.

10.4. Ce que les études permettent de conclure

La comparaison entre les travaux conduit à une conclusion conditionnelle : l'audiovisuel peut apporter des indices pertinents, les légendes peuvent soutenir certaines tâches et une exposition organisée peut favoriser l'apprentissage ; aucun de ces éléments ne garantit, pris isolément, une meilleure compréhension pour tous les étudiants. Les niveaux, les consignes, les contenus et la qualité des mesures doivent être examinés ensemble. La synthèse permet ainsi de justifier des choix pédagogiques, sans prétendre fournir un effet quantifié propre à l'Université de Zawiya.

11. Résultats généraux et recommandations

11.1. Résultats généraux

Premièrement, la compréhension orale universitaire mobilise le décodage sonore, l'interprétation contextuelle et la compréhension du discours ; elle ne peut être réduite à la reconnaissance d'informations simples.
Deuxièmement, l'enregistrement sonore et la vidéo constituent des ressources complémentaires dont les apports dépendent des compétences visées et des modalités d'exploitation.
Troisièmement, les images et les légendes sont utiles lorsque leur contribution sémantique est liée au message et adaptée au niveau des étudiants.
Quatrièmement, la progression des consignes et la médiation de l'enseignant conditionnent la valeur pédagogique des supports, indépendamment de leur dimension numérique.
Cinquièmement, le contexte universitaire libyen exige une adaptation des documents et la prise en compte des difficultés linguistiques, sans généraliser des observations provenant d'autres établissements.
Sixièmement, les preuves disponibles appuient la conception d'activités à Zawiya, mais ne remplacent pas une mesure locale de la performance des étudiants.

11.2. Recommandations pédagogiques

1. Définir pour chaque séance un objectif vérifiable de réception : idée principale, information précise, argument, inférence ou prise de notes.
2. Sélectionner des enregistrements et des vidéos courts, linguistiquement accessibles, dont la qualité sonore et les indices visuels servent effectivement la tâche.
3. Diversifier les voix et les situations communicatives afin de préparer les étudiants aux échanges universitaires et professionnels en français.
4. Organiser les activités en étapes d'anticipation, d'écoute, de vérification et de reformulation, en variant les consignes à chaque passage.
5. Utiliser les légendes françaises avec discernement et prévoir des activités sans texte à l'écran pour maintenir une véritable attention à la parole.
6. Évaluer la compréhension par plusieurs tâches complémentaires et conserver des traces individuelles permettant de suivre la progression des compétences.

11.3. Perspectives de recherche

1. Étudier les pratiques réelles d'utilisation des supports sonores et audiovisuels dans les départements de français de l'Université de Zawiya.
2. Comparer, à partir d'un même contenu linguistique, les résultats d'étudiants utilisant un enregistrement audio et ceux utilisant sa version audiovisuelle.
3. Examiner l'intérêt des légendes françaises selon le niveau initial et les stratégies de prise de notes des étudiants.
4. Mesurer la compréhension immédiate et différée afin de distinguer l'étayage pendant la séance d'un apprentissage transférable.

12. Conclusion

L'usage des supports sonores et audiovisuels dans les cours universitaires de FLE ne peut être apprécié à partir d'une opposition simple entre méthodes classiques et outils numériques. Les travaux étudiés montrent que l'audio favorise certaines opérations d'écoute, tandis que la vidéo peut enrichir l'interprétation en associant les paroles à des indices pertinents. Les bénéfices attendus demeurent tributaires du niveau des apprenants, de la cohérence du document, des consignes, de l'accompagnement pédagogique et de l'évaluation.

Pour les étudiants universitaires de la ville de Zawiya, cette analyse conduit à privilégier une pédagogie de réception organisée : reconnaître les idées principales, repérer les informations, interpréter les situations et reformuler le contenu. Les publications relatives au FLE en Libye renforcent l'importance d'une adaptation locale, mais ne sauraient tenir lieu de résultats de terrain propres à Zawiya. La contribution de cet article est de proposer une lecture scientifique du problème et un cadre d'action structuré, susceptible de guider l'amélioration des cours et la réalisation d'études empiriques ultérieures.

Références bibliographiques

Alsadag, A. H. E. (2023). Analyse linguistique des erreurs courantes en FLE chez les étudiants à l'université d'Aljufra en Libye. Journal of Language Studies, 4(3), 176–184. https://doi.org/10.25130/jls.4.3.11

Altaieb, M. A. (2026). L'exploitation de l'audiovisuel en classe de FLE en vue d'améliorer les compétences langagières des apprenants. Shihab Journal of Humanities, 2(3). https://doi.org/10.65405/sjh.2.3.148

Broutin, J., & Kartal, E. (2023). Instrumentation et instrumentalisation du document vidéo en classe de FLE : exemple d'une séquence didactique. Traduction et Langues, 22(2), 14–38. https://doi.org/10.52919/translang.v22i2.948

Conseil de l'Europe. (2020). Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Volume complémentaire. https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages/cefr-companion-volume-and-its-language-versions

Liu, T., & Aryadoust, V. (2024). Does modality matter? A meta-analysis of the effect of video input in L2 listening assessment. System, 120, 103191. https://doi.org/10.1016/j.system.2023.103191

Mayer, R. E. (2021). Multimedia learning (3rd ed.). Cambridge University Press. https://doi.org/10.1017/9781316941355

Montero Perez, M. (2022). Second or foreign language learning through watching audio-visual input and the role of on-screen text. Language Teaching, 55(2), 163–192. https://doi.org/10.1017/S0261444821000501

Pujadas, G., & Muñoz, C. (2024). When to switch captions off? Exploring the effects of L2 proficiency and vocabulary knowledge on comprehension of captioned and uncaptioned TV. Studies in Second Language Learning and Teaching, 14(3), 545–570. https://doi.org/10.14746/ssllt.38036

Saleh, I. M. (2023). Erreurs et intégration des TICE en classe de FLE. Sebha University Journal of Human Sciences, 22(4). https://doi.org/10.51984/JOHS.V22I4.2917

Seuide, M. A. (2026). Les défis de l'enseignement du français langue étrangère (FLE) aux étudiants non francophones dans les universités libyennes. Comprehensive Journal of Science, 11(42), 1572–1578. https://doi.org/10.65405/3pptqk57

Shin, S.-Y., & Lee, S. (2024). Effects of the type of audio-visual input and listenability on young L2 learners' listening comprehension. TESOL Quarterly, 58(4), 1580–1608. https://doi.org/10.1002/tesq.3298

Sutton, D., & Webb, S. (2026). The effects of audiovisual input on second language learning: A meta-analysis. Studies in Second Language Acquisition, 48(2), 571–595. https://doi.org/10.1017/S0272263126101612

Tan, S., Abd Samad, A., & Ismail, L. (2022). Systematic literature review on audio-visual multimodal input in listening comprehension. Frontiers in Psychology, 13, 980133. https://doi.org/10.3389/fpsyg.2022.980133

Université de Zawiya. (s. d.). Programmes et départements de langue française. https://zu.edu.ly/acprograms